

el placer de desplazarse



VEHICULOS CON CONDUCTOR

automóviles · microbuses · autobuses

HERRERAKO JAIAK 2011

BADATUZ LUISITO ETA LUISITA !

Ekainak 17, 18, 19, 21, 22 eta 23

¿ Y QUIENES SON ?

PREGOIA EMATERA
DATOZI!



943 393 848



VALLINA

BUS · AUTO

Paseo de Txingurri, 24
20017 Donostia - San Sebastián
Tlfno.: 943 39 38 48 - Fax 943 39 92 77
www.vallinagrupo.com



GARIN Aroztegia, S.L.

Aroztegi Orokorra
Nazionalak eta Exportazioko Enbalajeak
Carpintería General
Embalajes Nacionales - Exportación



Bentas Pol. - Gabiria, 38
Tel. 943 634 992 - Fax 943 634 991
20305 IRUN - Gipuzkoa
carpinteriagarin@arotzgi.net



Urte osoan bizi ditugu festak.



Gipuzkoarrok barren-barrenetik bizi ditugu festak, pozez eta alaitasunez.

Kutxak bat egin nahi du bozkario horrekin, eta laguntza eta babesa eskaintzen die urte osoan zehar gure festei. Gure ohiturak abxikitzea eta heritarren aisia eta ongizatea bultzatzea gure **gizarte-konpromisoaren** parte ere badelako.



MOTA GUZTIETAKO
LANAK ALUMINIO,
BURNI ETA SOLDADURAN

ASTILAN

Jai Zoriontsua Opa Dizkizue

Sagasti Industrialdea, 12 - Pab. 40 - 57

Tel. 943 345 532

20100 LEZO

E-mail: astilan@astilan.com

www.astilan.com

AGURRA

Kaixo herrera badatoz San Luisak!!

Baina nortzuk dira bi horiek?

Luisito eta Luisita?

Argi dago jaiak ospatzera datozela. Beraz gozatu ditzagun, ilusio handiz prestatu ditugun ekintza guztiak. Herreratarrak parte hartu eta ondo pasa afari, bazkari, pailazo, dantzaldi, jaietako terraza tabernan, etab.

Ondo pasa, ahaztu komeriak eta oroi ditzagun etorri ezin diren Herreratarrak.

Gora San Luisak!

SALUDA

Kaixo Herrera, badatoz San Luisak!!

Pero quienes son estos dos?

Luisito y Luisita?

Seguro que vienen a disfrutar de las fiestas. A disfrutar de todas las actividades organizadas con ilusión. Una ilusión que queremos compartirla con tod@s l@s Herreratarras participando en comidas, cenas, payasos, verbenas, en el bar terraza de las fiestas, etc.

Pasarlo bien, olvidemos los problemas y recordemos a tod@s l@s Herreratarras que no pueden venir.

Gora San Luisak!

2011 Herrerako Jaiak

Ekainak 17-18-19-21-22-23
17-18-19-21-22-23 de Junio

**Antolatzaileak
Organizadores:**



Herrera K.E.



Mozkor Frentekideok

HERRI-PE



Euskal Giroa

**Egitarauan aipatzen direnak
Entidades mencionadas en
el programa**

DONOSTIAKO AIZUETAKO
JAI HERRERAKOEN
KOORDINADORA  COORDINADORA DE FIESTAS
POPULARES DE SAN SEBASTIÁN
DE SAN SEBASTIÁN



**Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián**

donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura



HERRERAKO IKAS-PILOTA EUSKAL GIROA

Aurrez aurretik Ikas Pilotatik laguntzaile eta Herreratar guztiei
esker beroenak azaltzen dizkizuegu.

Zuen laguntza gabe ez bait genuen hamar urte hauetan Ikas
Pilota aurrera eman ahal izango.

Aldi berean, jai hauetan antolatu ditugun finaleetan,
Herreratarrei parte artzera gonbidatzen zaituztegu.

Oharra: Entrenamenduak 2011ko Irailak 6an hasiko dira.

Ordua 17:30etan

Baldintza Bakarra 7 urtetik aurrera edukitzea.

ANIMA ZAITEZTE NESKA MUTILAK

Ikas Pilotak Herreratar guztiei (eta falta zaizkigunei)
jai ospetsuak opa dizuegu.

GORA SAN LUIS JAIK

LAGUNTZAILEAK – COLABORADORES

Guk Productos de Limpieza	630 863 665	637 463 320
Herrera K.E.		943 391 338
Herripe auzo elkarte		943 397 520
Iratí Desinfección		943 301 011
Jabier Satrustegi, sistemas de sonido y comunicación		943 400 848
Janari denda M ^a Asun		943 399 508
J&Dmotosjdmotos@jdmoto.com		943 400 966
Keler garagardoak		
Kirolpe		943 397 520
La Casa del Café		943 491 642
La Estrella okindegia		943 578 258
Librería Zubieder		943 494 507
Librería Itziar		943 397 267
Lurra Topotonik Topografia		943 260 029
Marga Altolaguirre Antzerki Laborategia		657 212 577
Menabi concesionario oficial Skoda		943 404 243
Moztu ileapaindegia		943 572 174
Ogi Berri M ^a Carmen		943 246 443
Olafde S.L.		943 400 654
Panaderia pasteleria rich		609 288 328
Peluquero del Castillo. Caballero y niños. Jubilados y menores 10 euros		693 458 775
Peruene Harategia-Urdaitegia		943 397 387
Solozabal autoeskolak		943 392 833
Transportes Ortagui		943 527 900
Vallina bus auto		943 393 848
Viguisa		943 554 862
Zabal taller mekanikoa		943 396 756
Zubieta, K.E. – Futbol sala Herrera – Altza		943 397 520

FIESTAS 2011

VIERNES 17 DE JUNIO (Dia delx "Bizkainx")

A partir de las 18:00...

Txan magoa.

Cabezudos.

Concurso de tortilla de patata y degustación de vinos.

Al anochecer, **Performance Bizkaina** y **Txema pincha discos** (el que pone música), con su **Noche de Vinilo Rock**. Sesión de música de la década de los 60-70. Habrá concurso de **Limbo Rock**.

No olvidéis que en las txoznas habrá pinturas para darle color a vuestras caras y a las de lxs que están a vuestro lado...si les parece bien...

Conciertos en el Gaztetxe de Gaztaño.

- ATP
- The bobys
- Gazte iraultza
- Never surrender

SABADO 18 DE JUNIO (Le damos a todo)

16:00h **Campeonato de Mus.**

17:00h **Juegos para los niños.**

A partir de las 21:00h **Cena festiva** a cargo de los siguientes artistas:

- **Fermin Valencia**, (grande de la música y gran animador)
- **7etan lehenak**, las Joteras Navarras.

Y despues de esto y hasta...**Dj Bull**

amaneciendo habrá **Sopa de ajo** para continuar danzando.

Conciertos en el Gaztetxe de Gaztaño, 23:00h:

- Skandalo publiko
- Skandalue
- Zehazteke (soul)
- Orden honetan
-

DOMINGO 19 DE JUNIO (Todxs somos Gaztañotarras)

12:00h **Campeonato de Toka y Bote.**

Segidamente, la **comida de lxs "jóvenes"** de nuestro barrio

18:00h **De Gaztaño al mundo y del mundo a Gaztaño.**

JUEVES 23 DE JUNIO (Akelarre, a ver si es cierto)

A partir de las 18:00h, **Gorriti** y sus animales.

Sardinas asadas, chorizo, sidra, vino...en las txoznas.

Kalimotxo de balde (que no gratis)

Perkusion

Txalaparta

Toro de fuego

Música

y **fuego** a la hogera pero sin Bonzo!!!

Gaztañoko jaiak 2011



Ekainak 17,18,19 eta 23

Inguruko leku "interesgarriak" Orereta, Oiartzun, Pasaia, Les(z)o.

WWW.gaztaino.com

JAIK 2011

EKAINAK 17 BARIKUA (Bizkaitarrak ere maite ditugu)

18:00 etan

Aupa zahar eta gazte, betiko lez Pirritx, Porrotx eta Mari Motots espero dituzue, ez da hala?

Ba ez, aurten magia egingo dogu eta horretarako **Txan magoa** gonbidatu dogu.

Ostean Maritxuri ongi etorria emoteko miraria egingo dogu, ondoren jendetza "disolbatzeko"

buruhandiak urtengo direz begi aurrean hartuko daben pertsona oro egurtzeko asmoz.

- Urtero lez, aurten sortutako Gaztañotar bakoitzari **kamixetatxoa** banatuko dautsagu.

- Jarraian, **Patata tortila lehiaketa** izan behar zana, zozketa bihurtuko dogu. Nazkatuta gauz beti berberak irabazteaz, hori dela eta aurten zozketaz aukeratuko dogu. (Lasai... txantxa da, lehiaketa izango da, baina hori bai, tortilaren bat epai mahaira manipulatu hiltzen bada... antolatzaileek ez dakite ezebe)

- Nazkatuta gauz ardau hona - ardau txarra eztabaidagaz, argitze aldera, **Ardau dastaketa** antolatzea bururatu jaku.

Egin beharrekoa, botila ikusi barik gustukoen dozuena aukeratzea izango da. Ondorioak beranduago argitaratuko doguz. Prezioa... borondatea.

Bizkaitar performantza, eguzkia gordetzen danean Maritxuren sorgin trebetasuna dala medio, Gaztaño, Bizkaia bihurtuko dogu, horretarako prest izan Athletic kamixetak, txakolina, Guggengein, Eskegitako zubia, Tximiniak, kutsadura eta bururatzin jatsuen guztia. Tatuaiak egiteko margoak txosnetan izango dira.

-**Txema, Disko "ziztatzailea"** (pintxa diskos-a alegia), "Ziztatzaileak" dirauen bitartean 60-70 hamarkadetakoa Binilo rock gaua. Bilbo rock, barkau, Limbo Rock txapelketa eta hamarkada horietako dantza ikastaroa be izango dogu (irakasleak: Kristina, Irantzu eta bizkaitar koadrila).

- Ez ahaztu, txosnetan dagoen margoak erabiliz ondokoa margotzea, haserretzen ez bada jakina...
- Egunian zihar, Kontseilua eta Kilometroaren eskutik **Tonbola ibiltaria** gurekin izango dogu. Emon egurre eta erosi boletue!!!

Gaztañoko Gaztetxian: Txolinduko gaituen **kontzertua**

- ▲ ATP
- ▲ The bobys
- ▲ Gazte iraultza
- ▲ Never surrender

EKAINAK 18 LARUNBATA (Patxangada ere gustukoa dugu)

16:00 etan

Komeni da **Mus txapelketara** lo piska bat eginda joatea, dena dela gaupaseroak ere onartuko ditugu :

Sariak:

- ▲ Arkumea eta bezperan Bozka gehien bildu duen ardo botila bana.
- ▲ Txuletak eta kaba
- ▲ Barazki sorta eta litro eta erdiko ur botila bana.

-**Haur jokoak**, (17:00) oraintxe ez dakigu... Lauzpa bost joko antolatzen ditugu urtero eta Txirristrina baino ez dute nahi txikienek, dena dela Arraultz garrantzea, irinetan txanponak bilatzea (Bileteak) eta beste hainbat joku prest ditugu. (Andoni)

21:00etan

Bertso Afaria espero duzue? , ba ez, aurten martxa handiko **Afari jaialdia** izango dugu. Pixkor ibili, sarrerak agortu aurretik. (15€)

Artixtak:

- ▲ **Fermin Valencia** (Musikari aparta eta alaia)
- ▲ **7etan lehenak**, Nafarroako jotariak

▲ **Jangaiak:**

- ▲ Norbegiatik espres ekarritako Bakailu eta inguruko baserrietan bildutako arraultz omeleta
- ▲ Oartzungo tipulinaz bizitutako Errioxako Uhaza eta tomate nahastura, entsalada alegia.
- ▲ Euskal egur ikatzean emeki-emeki erretako auskalo nongo labeldun oraindik estrenatu gabeko txekor saiheski xamur-xamurra.
- ▲ Bertako sagardoa, hurbilekoa esan nahi dugu, **Oretakoa** alegia, Ardoa, behar bada dastaketan aukeratutako. Nafaroako gari irinez egindako arratsaldeko ogi freskua.
- ▲ Postrea ez dago esan beharrik ezta? Benooo... bada ezpada ere, Eskualdean egindako gazta eta intxaurreak... M.P.A, Bertakoak edo Kaliforniakoak.
- ▲ Manolo kafe txigortzailetik hartutako kolonbiar kafe txigortu berria. Likido bihurtua jakina.
- ▲ Kopa, Arramendin bildutako matxakaranez egindako patxarana, Galiziatik guretako espresik ekarritako kafe likorea eta mahas-lapa, Gixonentzat Soberano.

Ondoren eta goizalderarte

-**Dj bull**

Estilo guztietako musika, rock, punk, twist, korrekallesak. dantzarriak alegia, Euskal herriko, kataluina, Galizia eta, Irlanda bezalako herri zapalduetako musika batik bat, baina baita, ingeleseran, arabieraz, eta beste atzerriko hizkuntzetan ere.

-Goizaldera indarrak berreskuratzeko eta ajea ekiditeko

Baratzuri zopa

Gaztañoko Gaztetxian: 23etatik aurrera **Kontzertu** aparta

- ▲ Skandalo publiko
- ▲ Skandalue
- ▲ Zehazteke (soul)
- ▲ Orden honetan

EKAINAK 19 IGANDEA (guztiok gara Gaztañotarrak)

-Urtero moduan **Toka eta bote txapelketan** bilduko gara eguerdiko 12 tan

-**Gazte izandakoak** elkartek urtero antolatzen duen **bazkari** bikainean bilduko dira, behar bada, akaso, apika eta janaria sobera baldin bada, gaupaseroei ere zerbait tokatuko zaie.

-**Gaztañotik mundura, mundutik Gaztañora.** (18:00) auzora bildu diren atzerritarrek, eta atzerria diogunean topoaren trenbidetik haratago dagoen lur eremuaz ari gara... beraien herrietako gutizi eta kultur espresioak erakutsi eta dastatzeko aukera eskainiko digute.

EKAINAK 23 OSTEGUNA **Akelarrea** (Ea egia den)

18:00etatik aurrera

Gorritiren Animaliak izango ditugu gure txikienean gozamenerako, ez ahaztu animaliak ez direla jostailuak, maitasunez zaindu behar direla, pazientzia hartu eta jabeai kasu egin. Goza dezagun inori kalterik egin gabe.

Bildu garen guztiontzat Kantauri itsasoan bezperan edo... Kainaberaz banaka-banaka harratutako **sardina erreak, txoixua eta...** Txosnan ohiko edariez gain, sagardoa, ardoa, garagardoa,

Kalimotxo de balde (honek ez du esan nahi gratis denik, baldekoa dela baizik)

-**Perkusioa**, ere izango dugu arratsaldean zehar, **txalapartak** aginduko digu sutondora noiz bildu, jarraian izeki, **suzko zezena** eta **bideoak**, handik aurrerakoa.... bildu garenon esku.

Oharra: Joan den urtean dimititu zuenez, aurten ez da **Bontzorik** izango.

ELZU

Industrial, s. a.

Especialidades para hostelería
Vajilla, Cubertería, Menaje, Mobiliario,
Maquinaria, Mantelería, Ropa, etc.

Martín Etxeberria, 9 y 11
Tels. 943 511 237 - 943 512 235 - Fax 943 512 235

20100 ERRETERIA

elzu@elzu.com

www.elzu.com

HERRERAKO SAN LUIS JAIAK

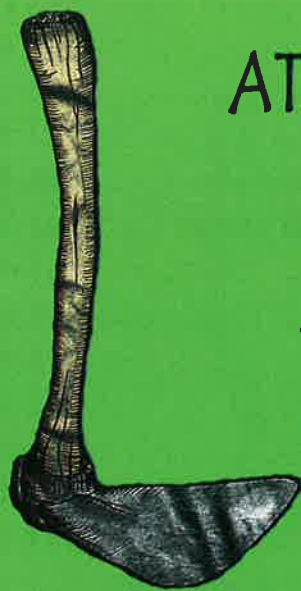
EKAINAK 17-18-19-21-22-23

EKAINAK 17

- 19:00 TXUPINAZOA
- 20:00 HAUR ETA HELDUEN DANBORRADA PATXARANGA LA NUESTRA TXARANGAREKIN
- 20:00 KALEJIRA ALDE ZAHARREKO TXUNTXURROAK, ESTANGA TRIKITIXAREKIN, HERRERA SOS TXARANGAREKIN ETA BURUHANDIEN ETA ERRALDOIEN IRTEERA GASKON TXISTULARIEKIN
- 21:30 SARDINA JATE HERRIKOIA ESTANGA TRIKITIXAREKIN, ALDE ZAHARREKO TXUNTXURRO ETA KORTXO ETA MAIDER TXALAPARTARIEKIN
- 22:00 PREGOI IRAKURKETA KORTXO ETA MAIDER TXALAPARTARIEKIN, LUISITO TA LUISITAN AURKEZPENA
- 22:00 KONTZERTUAK
GATIBU - XARMA - BLAKA
- 04:00 GAURKOZ AKABO?

EKAINAK 18

- 9:00 DIANA GASKON TXISTULARIEKIN
- 10:00 XX. HERRERAKO JAIK BOLO, TOKA ETA BOTE TXAPELKETA ALTZAKO BOLATOKIAN
- 10:00 MOZKOR FRENTEKIDEEK HERRERAKO JAIK PALA TXAPELKETA KOPAKO FINALA. COLOMBO - ZIRI vs MONTXITO - URSUS
- 11:00 HAMAIKETAKOA PASAIAKO TXISTULARIEKIN, XIXURKIL TRIKITILARIEKIN ETA MOZKOR FRENTEKIDEEK OTXOTEAREKIN
- 11:00 GAZTEENTZAKO HERRI KIROLAK
- 11:15 MOZKOR FRENTEKIDEEK HERRERAKO JAIK PALA TXAPELKETA FINALA. FITI - FUSITO vs TXIKI - KURRUSKO VII
- 11:30 HAUR ETA GAZTEAK! PUZGARRI HANDI TA ERTAINA, ETA ZEZEN MEKANIKOA
- 12:00 ANGELUSA PASAIAKO TXISTULARI ETA MOZKOR FRENTEKIDEEK OTXOTEAREKIN
- 12:30 SARI EMATEA PASAIAKO TXISTULARI, XIXURKIL TRIKITIXA, ETA MOZKOR FRENTEKIDEEK OTXOTEAREKIN
- 13:00 KALEJIRA MOZKOR FRENTEKIDEEK OTXOTEA, ESTANGA ETA ZORROTE TRIKITIXA, ETA PASAIAKO TXISTULARIEKIN



ATXURRA elkarte

Herrerako jai
zoriontsuak opa
dizkizuegu!!

HERRI AMETSA IKASTOLA



Ongi ibili!



Herri Ametsa Ikastola
Guardaplata 28,
20016 Donostia

Tfn-943 39 35 20 / 39 24 21
Fax-943 40 40 90

herriam@ikastola.net
www.herriametsa.com

KEI- Kalitate egitasmo integratua (lehen ikastetxea Gipuzkoan).
Hezkuntzaren alorretik eta hezkuntzarako soilik sortutako
eredu bakarra. (Haur Eskola urtebetetik aurrera)



KEI

LAGUNTZAILEAK – COLABORADORES

Albañilería Moniko Garmendia	635 727 780
Altzueta Sagardotegia	943 551 502
Ana Mari arraindegia (Ordizia)	943 888 098
Antolin moda hombre	943 391 904
Antonio Elozegui, saneamientos	943 398 528
Aranoko kontseju taberna	948 514 279
Autoservicio Bidebieta	943 399 723
Bar Café Piker	943 574 438
Bar Dcine	943 245 484
Bar Elozegi Taberna	628 660 098
Bar estudio Erroak	943 393 385
Bar Nautilus, Paseo de los Olmos 28	645 767 864
Bihar fotocomposición	943 394 298
Cafetería Bikote	943 399 952
Cafetería Kayak	943 397 871
Carnicas Enzaga	943 212 329
Caniceria- charcuteria EDI	943 249 053
Carpinteria Iburguren	943 401 325
Carrocerías Marauri	943 322 892
Carrocerías Ussa	943 391 613
Clínica veterinaria Albeitar, Albaitaritzta klinika	943 400 596
Cooperativa de transportes de puerto de pasajes ...	943 340 250
Decoraciones Bengoetxea	943 401 487
Distribuciones Arizi	943 630 873
DM, reparación general del automóvil	943 397 474
Doner Kebap Estrella roja	943 398 464
Ederki tapiztegia	943 400 762
Euskal Giroa	943 399 437
Fisioterapeuta Raul	943 392 742
Ganjah grow shop	Ganjahgrowshop@hotmail.com

Rubén Ayerdi

(T.Móvil: 607 483 558)



Tel.: 943 344 497 - Fax: 943 344 547
Plaza de la Música, 5
20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Venta de Vehículos

BMW - AUDI - MERCEDES - WV, etc.

Instalamos:

Chips de Potenciación - Motor Kits - Suspensiones Deportivas
Tuning Carrocería - Equipos de Audio - Llantas Deportivas

VENTA
VEHICULOS
IMPORTACION

Black Tuning

Jai Zoriontsua Opa Dizkizue



HERRERA, K. E.

- 14:00 HERRI BAZKARIA MOZKOR FRENTEKIDEOK OTXOTEAREKIN ETA XIXURKIL TRIKITIXAKIN
- 16:00 HAUR JOLASAK DENOK PIZINARA!!!!OPARIAK ETA GUZTI!!!
- 16:00 XIXURKILEN SHOWA
- 16:00 PUZGARRIAK HAUR ETA HELDUENTZAKO!!
- 16:30 HERRERAKO JAIK MUS TXAPELKETA BIKOTE TABERNAN
- 17:30 TXOKOLATADA
- 18:00 KASARES KULTUR ETXEAREN ESKUTIK PAILAZOAK:
POXPOLO TA KONPAINIA
- 19:00 ASTOAK KARROZA ETA GUZTI ESTANGA TRIKITIXAKOAK ALAITURIK
- 19:00 TOKA TXAPELKETA PLAZAN
- 19:30 BURUHANDIEN IRTEERA GASKON TXISTULARIAK ETA ESTANGA TRIKITIXAREKIN, KONTUZ ERRALDOIAK!
- 19:30 III. TORTILA PATATA LEHIAKETA, EA AURTEN NORK DAKARREN ONENA
- 19:30 KOADRILEN ARTEKO HERRI KIROLAK
- 20:30 GAZTE KALEJIRA ESTANGA TRIKITIXAREKIN
- 21:00 SARDINA JATEA ESTANGA TRIKITIIXA ETA MOZKOR FRENTEKIDEOK OTXOTEAREKIN



Jai Zoriontsua Opa Dizkizue

ASOCIACION DE VECINOS

HERRI-PE

AUZO ELKARTEA

Jai Zoriontsua Opa Dizkizue

ELYTRA

ACCESORIOS PARA ELEVACION Y TRANSPORTE, S.A.

Pol. ind. 103 - 20100 LEZO. Gipuzkoa
C/ Urune, 1 - 3 - C/ Irurzun, 1 - 6

Apartado de Correos 85 - 20100 ERRETERIA
Tel. 943 52 42 00 - Fax: 943 52 32 00
E-mail: elytra@elytra.es - Web: www.elytra.es

URDAIAZPIKOAK - GAZTAK - ESTEBETEA



etxebeste anaiak

Edificio Belasco, 119 - 20300 IRUN - Tel. 943 624 110 - Fax 943 633 513
etxebeste@euskalnet.net

LECHE DE OVEJA PARA CUAJADAS

Cuajo
Queso de oveja



Cuajadas
Yogur natural
Helados



TODOS LOS PRODUCTOS ELABORADOS CON LECHE DE OVEJA

- 13:30 POTEOPOPULAR CON LOS TXISTULARIS GASKON, CON LA TRIKITIXA ESTANGA Y CON EL OTXOTE DEL FRENTE POTEADOR
- 14:00 HERRERA S.O.S. HERRI BARRIKOTEA, CON LOS TXISTULARIS GASKON, CON EL OTXOTE DEL FRENTE POTEADOR, Y CON LA TRIKITIXA ESTANGA
- 18:00 VAQUILLAS Y PONYS, CON LA TRIKITIXA ESTANGA
- 19:00 HERRI KIROLAK
- 19:00 JUBILACIÓN DE LOS CABEZUDOS, CON LOS TXISTULARIS GASKON Y CON LA TRIKITIXA ESTANGA. LOS GIGANTES SE JUBILARÍAN AYER?
- 19:30 BERTSO SAIO APARTA. BEÑAT GAZTELUMENDI ETA JOKIN LABAYEN
- 20:30 ACTO PRO HERRERA S.O.S. CON EL OTXOTE MOZKOR FRENTEKIDEOK, CON LOS TXITULARIS GASKON, CON EL GRUPO DE BAILE HERRI AMETSA, CON LA TRIKITIXA ESTANGA.
- 21:00 KALEJIRA CON LA TRIKITIXA ESTANGA
- 23:00 KARAOKEA

21 DE JUNIO DIA SAN LUIS

- 9:00 DIANA CON LOS TXISTULARIS GASKON
- 11:00 MISA SOLEMNE EN HONOR A SAN LUIS GONZAGA CON EL CORO PARROKIAL DE HERRERA
- 12:00 HAMAIKETAKO PARA LOS JUBILADOS EN C.D. HERRERA CON EL CORO PARROKIAL DE HERRERA Y CON EL OTXOTE MOZKOR FRENTEKIDEOK
- 14:00 COMIDA POPULAR CON EL OTXOTE DEL FRENTE POTEADOR
- 17:00 HAUR JOLASAK: WILMAAAAAAAA!
- 17:30 FIESTA DE LA ESPUMA
- 18:30 CARS EN LA PLAZA
- 21:00 BERTSO AFARIA ZUMARDI TABERNAN
XABIER LAGARRETA "ARANO" - JOSU OIARTZABAL

22 DE JUNIO

- 17:00 X.TROFEO DE IKAS PILOTA

EKAINAK 23 SAN JUAN BEZPERA

- 21:00 CENA POPULAR DE SAN JUAN
- 21:30 TRADICIONAL BAILE DE SAN JUAN SUA CON LOS TXISTULARIS GASKON, Y CON EL GRUPO DE BAILE BETI ALAI
- 23:00 TOROS DE FUEGO Y TRACA FINAL, CON LOS TXISTULARIS GASKON
- 23:30 QUE SE VAN LUISITO Y LUISITA?!?!?!?

GRUPO FERNANDO PEÑA

BODEGAS ALCONDE

(LERIN - NAVARRA)

SARDASOL ROSADO LAGRIMA
SARDASOL CHARDONEY
SARDASOL CRIANZA

BODEGAS DAVID MORENO

(RIOJA)

DAVID MORENO CRIANZA
DAVID MORENO CRIANZA SELECCION FAMILIA
VINO DE AUTOR VOBISCUM

RIBERA ALTA

(RIBERA DEL DUERO)

VEGA IZAN CRIANZA
VEGA IZAN RESERVA
VINO DE AUTOR PALOMERO

IBERICOS BLAZQUEZ

(GUIJUELO)

JAMONES - PALETAS - CHORIZO
SALCHICHON - LOMO
LONCHEADOS DE TODO TIPO

CONSERVAS ITXASMENDI

(GETARIA)

ANTXOAS - BOQUERON - BONITO
ATUN - VERDEL

ACEITES LA CHINATA

FERNANDO PEÑA

Delegado Comercial
Tel. 615 796 907

PEDRO ALVAREZ

Departamento Comercial
Tel. 670 585 476

23:00 MUSIKA FESTA
KARAOKEA
TRAKETS-EKIN DANTZALDIA
04:00 JADA!!

EKAINAK 19

9:00 DIANA GASKON TXISTULARIEKIN
10:00 X. IKAS PILOTA TROFEOA 2 PARTIDU, ETA ONDOREN, VII. IKAS PILOTA
TXAPELKETAREN FINALA KADETE MAILA
10:30 XXX. JOAKIN INTXAUSTI "PIPAS" HERRI KROSSA
11:00 EUSKAL JAIA: TALOAK, ALTZAKO BASERRITARRAK, SAGARDO DASTAKETA
GORENAK-EN ESKUTIK
11:00 X. IKAS PILOTA TXAPELKETAREN FINALA GAZTE MAILA
11:00 HAMAIKETAKOA KIROLARI GUZTIENTZAT
12:00 HERRI AMETSAREN ESKUTIK EUSKAL DANTZA ERAKUSTALDIA
12:30 SARI EMATEA GASKON TXISTULARI ETA MOZKOR FRENTEKIDOK
OTXOTEAREKIN
13:30 HERRI POTEAO GASKON TXISTULARI, ESTANGA TRIKITIXA ETA MOZKOR
FRENTEKIDOK OTXOTEAREKIN
14:00 HERRERA S.O.S. HERRI BARRIKOTEA GASKON TXISTULARI, ESTANGA
TRIKITIXA ETA MOZKOR FRENTEKIDOK OTXOTEAREKIN
18:00 ZALDITXO ETA ZEZENTXOAK, ESTANGA TRIKITIXAREKIN
19:00 HERRI KIROLAK
OLASAGASTI - ETXEBESTE - URTZI - TELLERIA
19:00 BURUHANDIEN JUBILAZIOA ESTANGA TRIKITIXA ETA GASKON TXISTU-
LARIKIN, ERRALDOIAK ATZO JUBILATU OTE ZIREN?
20:00 BERTSO SAIOA. BEÑAT GAZTELUMENDI ETA JOKIN LABAYEN
20:30 EKITALDIA MOZKOR FRENTEKIDOK OTXOTEAREKIN, GASKON
TXISTULARIEKIN, HERRI AMETSA DAN TZA TALDEAREKIN, ESTANGA
TRIKITIXAKIN
21:00 KALEJIRA ESTANGA TRIKITIXAKIN
23:00 KARAOKEA

EKAINAK 21 SAN LUIS EGUNA

9:00 DIANA GASKON TXISTULARIEKIN
11:00 HERRI MEZA HERRERAKO KORU PARROKIALAREKIN

- 12:00 JUBILATUENTZAKO HAMAIKETAKOA HERRERA K.E. AN HERRERAKO KORU PARROKIALAREKIN ETA MOZKOR FRENTEKIDOK OTXOTEAREKIN
- 14:00 HERRI BAZKARIA MOZKOR FRENTEKIDOK OTXOTEAREKIN
- 17:00 HAUR JOLASAK: HARRIKETARRAK!!!
- 17:30 APAR FESTA, ZATOZ XABOIAN MURGILTZERA!!!
- 18:30 GAZTEENTZAKO KARS-AK
- 21:00 BERTSO AFARIA ZUMARDI TABERNAN
XABIER LEGARRETA "ARANO" – JOSU OIARTZABAL –

EKAINAK 22

- 17:00 X. IKASPILOTA TROFEOA

EKAINAK 23 SAN JUAN BEZPERA

- 21:00 AFARI HERRIKOIA PLAZAN
- 21:30 OHIZKO SAN JUAN SUA GASKON TXISTULARIEKIN ETA BETI ALAI DANTZA TALDEAREKIN
- 23:00 ZEZEN SUZKOA ETA AZKEN TRAKA GASKON TXISTULARIEKIN
- 23:30 NORA ZOAZTE LUSITO TA LUISITA?!?!?!?



Zumardi Pasealekua, 22 · Tel. 943.393.775
HERRERA - 20016 SAN SEBASTIAN

- 16:00 JUEGOS INFANTILES. TOD@S A LA PISCINA, HAY REGALOS!!!
- 16:00 SHOW DE XIXURKIL
- 16:00 CASTILLOS HINCHABLES PARA NIÑ@S Y JÓVENES
- 16:30 CAMPEONATO DE MUS HERRERAÑO JAIK EN EL BAR BIKOTE
- 17:30 TXOKOLATADA
- 18:00 PAYASOS, A CARGO DE LA CASA CULTURA DE CASARES: POXPOLO ETA KONPAINIA
- 19:00 BURROS CON CARROZA CON LA TRIKITIXA DE ESTANGA
- 19:00 CAMPEONATO POPULAR DE TOKA EN LA PLAZA
- 19:30 SALIDA DE CABEZUDOS CON LOS TXISTULARIS GASKON Y CON LA TRIKITIXA ESTANGA. ¡QUE VIENEN LOS GIGANTES!!
- 19:30 III. CAMPEONATO DE TORTILA DE PATATA. ¿QUIÉN TRAERÁ LA MEJOR TORTILLA?
- 19:30 CAMPEONATO DE PATXANGA Y HERRI KIROLAK HERRERAKO JAIK. (SEGA, LOKOTXAK, TRAINERAS, TXINGAS, SOKATIRA...)
- 20:30 GAZTE KALEJIRA CON LA TRIKITIXA ESTANGA
- 21:00 SARDINADA POPULAR CON LA TRIKITIXA ESTANGA Y CON EL OTXOTE MOZKOR FRENTEKIDOK
- 23:00 MUSIKA FESTA
TRAKETS
KARAOKE
- 04:00 YA!!!!!!

19 DE JUNIO

- 9:00 DIANA CON LOS TXISTULARIS GASKON
- 10:00 FINAL DEL X. CAMPEONATO IKAS PILOTA. KADETE MAILA
- 10:00 CROSS POPULAR XXX. MEMORIAL JOAKIN INTXAUSTI "PIPAS"
- 11:00 EUSKAL JAIA: TALOS, ALTZAKO BASERRITARRAK, DEGUSTACIÓN DE SIDRAS GORENAK
- 11:00 FINAL DEL X. CAMPEONATO IKAS PILOTA. GAZTE MAILA
- 11:00 HAMAIKETAKO PARA TOD@S LOS DEPORTISTAS
- 12:00 HERRI AMETSA IKASTOLAREN EUSKAL DANTZA SAIOA
- 12:00 ANGELUS CON LOS TXISTULARIS GASKON Y CON EL OTXOTE MOZKOR FRENTEKIDOK
- 12:30 ENTREGA DE PREMIOS CON LOS TXISTULARIS GASKON Y CON EL OTXOTE MOZKOR FRENTEKIDOK



Plaza Nornahi, 1 - Tel. 627 536 788 - 943 397 725
20016 DONOSTIA

HERRERAKO SAN LUIS JIAK

18-19-20-21-22-23 DE JUNIO

17 DE JUNIO

- 19:00 TXUPINAZO
- 20:00 TAMBORRADA INFANTIL Y DE PURETILAS CON LA TXARANGA PATXARANGA LA NUESTRA
- 20:00 KALEJIRA POTEO CON LOS TXUNTXURROS DE LA PARTE VIEJA, CON LA TRIKITIXA ESTANGA, CON LA TXARANGA HERRERA SOS Y CON LA SALIDA DE LOS CABEZUDOS ACOMPAÑADOS POR LOS TXISTULARIS GASKON
- 21:30 SARDINADA CON LA TRIKITIXA ESTANGA CON LOS TXUNTXURROS DE LA PARTE VIEJA Y CON LA TXALAPARTA DE KORTXO ETA MAIDER
- 22:00 LECTURA DEL PREGÓN CON LA TXALAPARTA DE KORTXO ETA MAIDER. PRESENTACIÓN DE LUISITO Y LUISITA
- 22:00 MUSIKA FESTA
XARMA – BLAKA – GATIBU
- 04:00 SE ACABO?

L.A.
estilista

- Astean ilea 4 aldiz eskuz lehortzen baduzu **bat doan**
- Kolorea emateko 5 zerbitzu eginda **bat doan**
- Erretiratuentzat prezio bereziak (astelehenetik ostegunera)
- Brasilgo keratinarekin kizkurak desegiteko tratamendua
- Ile-luzapenak
- Makillajea
- Manikura
- Norbera makillatzeko ikastaroak
- Koloreak eta modako ile-mozketak

- Con cada 4 secados de mano semanales **uno gratis**
- Con cada 5 servicios de color mensuales **uno gratis**
- Jubilados precios especiales (de lunes a jueves)
- Tratamiento desrizante de keratina brasileño
- Extensiones
- Maquillaje
- Cursos de automaquillaje
- Colores y cortes de moda

Os esperamos con cita previa en:

San Antonio, 72
(Antigua salida de la variante)
HERRERA - DONOSTIA
Tel. 943 396 044

Jai Zoriontsua Opa Dizkizue



Avda. José Elósegui, 130 - Tel. 943 392 435
HERRERA - DONOSTIA

HERRERA - ALTZA



EPA-HHI

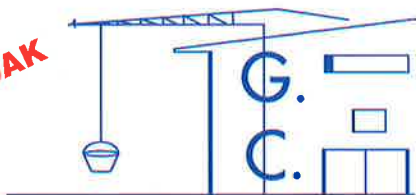
- enseñanza pública de adultos
- helduen ikastetxe publikoa

Plza. San Luis Gonzaga Edificio Peruene Berri, bajo Tel. 943 40 40 70

18 DE JUNIO

- 9:00 DIANA CON LOS TXISTULARIS GASKON
- 10:00 XX. CAMPEONATO DE BOLOS, TOKA Y BOTE HERRERAKO JAIK EN EL BOLATOKI DE ALTZA
- 10:00 FINAL DE COPA DEL CAMPEONATO DE PALA FRENTE POTEADOR HERRERAKO JAIK. COLOMBO - ZIRI vs MONTXITO - URSUS
- 11:00 HAMAIKETAKO EN EL FRONTÓN CON LOS TXISTULARIS DE PASAIA, CON LA TRIKITIXA XIXURKIL, Y CON EL OTXOTE DEL FRENTE POTEADOR
- 11:00 HERRI KIROLAK PARA LOS JÓVENES
- 11:15 FINAL DEL CAMPEONATO DE PALA FRENTE POTEADOR HERRERAKO JAIK. FITI - FUSITO vs TXIKI - KURRUSKO VII
- 11:30 NIN@S Y JÓVENES!!! CASTILLOS HINCHABLES Y TORO MECÁNICO
- 12:00 ANGELUS CON LOS TXISTULARIS DE PASAIA Y CON EL OTXOTE DEL FRENTE POTEADOR
- 12:30 ENTREGA DE PREMIOS CON EL OTXOTE DEL FRENTE POTEADOR, LA TRIKITIXA XIXURKIL, Y CON LOS TXISTULARIS DE PASAIA
- 13:00 KALEJIRA CON EL OTXOTE DEL FRENTE POTEADOR, LA TRIKITIXA DE XIXURKIL, Y CON LOS TXISTULARIS DE PASAIA
- 14:00 COMIDA POPULAR CON EL OTXOTE DEL FRENTE POTEADOR, LA TRIKITIXA DE XIXURKIL, Y CON LOS TXISTULARIS DE PASAIA

JAI ZORIONTSUAK



GAZTAÑAGA, S.L.

ETXEGINTZA • CONSTRUCCIONES
IGELTSERITZA • ALBAÑILERIA

Pol. 27 - Mateo Errota, 3 - Local 19 - 20014 DONOSTIA
Tel./Fax 943 456 735 • Móvil 656 790 048
c.gastanaga@euskalnet.net

KIROLPE

Jai Zoriontsua Opa Dizkizue